



TG/177/3

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

DIRECTRICES
PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN
DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

CALA
(Zantedeschia Spreng.)

GINEBRA
2001

Pueden obtenerse copias de este documento previa petición al precio de 10 francos suizos cada ejemplar, incluyendo correo ordinario por superficie, dirigiéndose a la Oficina de la UPOV, 34 chemin des Colombettes, P.O. Box 18, 1211 Ginebra 20, Suiza.

Este documento puede ser reproducido, traducido y publicado, total o parcialmente, sin la autorización expresa de la UPOV, siempre que se haga mención de la fuente.

* * * * *



TG/177/3

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2001-04-04

**INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS**

**UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES**

**INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN**

**UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES**

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

CALA

(Zantedeschia Spreng.)

Se deberán interpretar las Directrices conjuntamente con el documento TG/1/2, el cual contiene notas explicativas sobre los principios generales utilizados para el establecimiento de estas Directrices.

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
I. Objeto de las directrices.....	3
II. Material necesario	3
III. Ejecución del examen	3
IV. Métodos y observaciones	4
V. Modo de agrupar las variedades	5
VI. Caracteres y símbolos	5
VII. Tabla de caracteres	7
VIII. Explicaciones de la tabla de caracteres	17
IX. Bibliografía.....	19
X. Cuestionario Técnico	20

I. Objeto de las directrices

Estas directrices de examen se aplican a todas las variedades de multiplicación vegetativa de *Zantedeschia* Spreng. de la familia de las aráceas.

II. Material necesario

1. Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución de exámenes de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquél en el que se efectuará el examen deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras. La cantidad mínima de material vegetal será de:

20 tubérculos/rizomas de tamaño correspondiente al estado de floración o
20 plantas jóvenes.

2. El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable, no carecer de vigor o estar afectado por alguna enfermedad o plaga importante.

3. El material vegetal estará exento de todo tratamiento, en particular con ácido giberélico. Si las autoridades competentes autorizan o solicitan otro tratamiento, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

III. Ejecución del examen

1. La duración mínima del examen deberá ser, normalmente, de un período de vegetación. Si no se puede establecer suficientemente la distinción y/o la uniformidad en un período de vegetación, se deberá ampliar el examen a un segundo período de vegetación.

2. Normalmente se deberán efectuar los ensayos en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres importantes de la variedad, se podrá estudiar esa variedad también en otro lugar.

3. Se deberán efectuar los ensayos en las siguientes condiciones de vegetación:

Temperatura: Preferentemente entre 15 y 25°C.

Época de siembra: Marzo (hemisferio norte), agosto a octubre (hemisferio sur).

Sustrato: Sustrato bien drenado y rico en humus.

Fertilización: No añadir demasiado nitrógeno para las variedades caducas. Se podrán añadir oligoelementos.

Irrigación:	Variedades caducas: mantenerlas húmedas pero no mojadas. <i>Zantedeschia aethiopica</i> : necesita más agua.
Humedad del aire:	Las variedades caducas necesitan menos humedad que la <i>Zantedeschia aethiopica</i> .
Sombra:	Sin sombra o con un 40%, en función de las condiciones locales.

Las parcelas deberán tener un tamaño tal que permitan la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos sin perjudicar las observaciones ulteriores que se efectuarán hasta el final del período de vegetación. Cada ensayo deberá abarcar un total de 20 plantas. Solamente se podrán utilizar parcelas separadas para observación y medición si han estado sometidas a condiciones ambientales similares.

4. Se podrán ejecutar ensayos adicionales con fines particulares.

IV. Métodos y observaciones

1. Todas las observaciones determinadas por medida o conteo se deberán realizar sobre 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas.
2. Para evaluar la homogeneidad se deberá aplicar una población estándar del 1% y un índice de aceptación de probabilidad de al menos el 95%. En el caso de una población de 20 plantas, el número de plantas atípicas no deberá exceder de 1.
3. Todas las observaciones se deberán efectuar con plantas que tengan flores de tamaño máximo, en el momento de floración plena.
4. Todas las observaciones de la hoja se deberán efectuar en hojas totalmente desarrolladas de tallos en floración. La anchura del limbo deberá medirse por su parte más ancha, que a veces incluirá los lóbulos.
5. A menos que se indique lo contrario, todas las observaciones sobre la flor se realizarán al comienzo de la dehiscencia de las anteras.
6. Todas las observaciones sobre el desvanecimiento, la intensificación y el enverdecimiento del color de la flor con la edad deberán realizarse dos o tres semanas después del desprendimiento del polen.
7. Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o en pleno día en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe enmarcarse dentro de los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

V. Modo de agrupar las variedades

1. La colección de las variedades que vayan a cultivarse se deberá dividir en grupos para facilitar la evaluación de los caracteres distintivos. Los caracteres que deberán utilizarse para definir los grupos serán los que la experiencia ha demostrado que no varían, o que varían poco, dentro de una variedad y cuyos diferentes niveles de expresión estarán repartidos con suficiente uniformidad en la colección.

2. Se recomienda a las autoridades competentes la utilización de los siguientes caracteres para agrupar las variedades:

- a) Planta: tipo (carácter 1)
- b) Limbo: manchas en el haz (carácter 15)
- c) Espata: longitud natural (vista desde arriba) (carácter 23)
- d) Espata: anchura natural (vista desde arriba) (carácter 24)
- e) Espata: color principal de la cara interna (excluido el color de la mancha de la garganta, de estar presente) (carácter 27) con los grupos siguientes:
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: crema
 - Gr. 3: amarillo
 - Gr. 4: marrón amarillento
 - Gr. 5: naranja amarillento
 - Gr. 6: naranja
 - Gr. 7: rojo anaranjado
 - Gr. 8: rojo
 - Gr. 9: rojo púrpura
 - Gr. 10: rosa
 - Gr. 11: rosa rojizo
 - Gr. 12: púrpura
- f) Espata: presencia de mancha en la garganta (carácter 31)

VI. Caracteres y símbolos

1. Para evaluar la distinción, la homogeneidad y la estabilidad, se deberán utilizar los caracteres indicados en la tabla de caracteres, con sus diferentes niveles de expresión.

2. A efectos del tratamiento electrónico de datos, se han introducido notas (números) frente a los niveles de expresión de cada carácter.

3. Signos convencionales

(*) Se trata de caracteres que deberán emplearse para todas las variedades en cada período de vegetación en el que se ejecuten exámenes, y que deberán figurar siempre en la descripción de la variedad, a menos que el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones ambientales regionales lo impidan.

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. Plant: type (*)	Type de plante	Pflanze: Typ	Planta: tipo		
deciduous	caduque	laubabwerfend	caducifolia		1
semi-deciduous	semi-caduque	halblaubabwerfend	semicaducifolia		2
evergreen	toujours verte	immergrün	de hoja perenne		3
2. Plant: height (*)	Plante: hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
short	basse	niedrig	baja	Hope Cross	3
medium	moyenne	mittel	media	Black Magic	5
tall	haute	hoch	alta	Green Tip	7
3. Deciduous varieties only: Plant: total number of shoots	Variétés caduques seulement: plante: nombre total de pousses	Nur laubabwerfende Sorten: Pflanze: Anzahl Triebe	Variedades caducifolias únicamente: planta: número total de tallos		
few	petit	gering	bajo	Pink Persuasion	3
medium	moyen	mittel	medio	Inspiration	5
many	grand	groß	alto	Celeste	7
4. Young shoot: color (*)	Jeune pousse: couleur	Junger Trieb: Farbe	Tallo joven: color		
yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Black Magic	1
green	verte	grün	verde	Pink Persuasion	2
red purple	violet-rouge	rotpurpur	rojo púrpura		3
5. Petiole: length	Pétiole: longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud		
short	courte	kurz	corta	Hope Cross	3
medium	moyenne	mittel	media	Pink Persuasion	5
long	longue	lang	larga	Green Tip	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. Petiole: color of lower part (*)	Pétiole: couleur de la partie inférieure	Blattstiel: Farbe des unteren Teils	Peciole: color de la parte inferior		
yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Schwarzwald	1
light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Heidi	2
medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Inspiration	3
dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Majestic Red	4
brown red	rouge-brun	braunrot	marrón rojizo	Black Magic	5
purple	violet-pourpre	purpur	púrpura		6
7. Leaf blade: attitude (*)	Limbe: port	Blattspreite: Haltung	Limbo: porte		
erect	dressé	aufrecht	erecto		1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto		2
horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal		3
8. Leaf blade: length (excluding lobes) (*)	Limbe: longueur (à l'exclusion des lobes)	Blattspreite: Länge (ohne Lappen)	Limbo: longitud (excluidos los lóbulos)		
very short	très court	sehr kurz	muy corto		1
short	court	kurz	corto	Goldilocks	3
medium	moyen	mittel	medio	Majestic Red	5
long	long	lang	largo	Schwarzwald	7
very long	très long	sehr lang	muy largo	Green Tip	9
9. Leaf blade: width (*)	Limbe: largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
narrow	étroit	schmal	estrecho	Celeste	1
narrow to medium	étroit à moyen	schmal bis mittel	estrecho a medio	Inspiration	3
medium	moyen	mittel	medio	Majestic Red	5
medium to broad	moyen à large	mittel bis breit	medio a ancho	Cameo	7
broad	large	breit	ancho	Green Tip	9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
10. Leaf blade: position of broadest part (*)	Limbe: position de la partie la plus large	Blattspreite: Position des breitesten Teils	Limbo: posición de la parte más ancha		
in middle	au centre	in der Mitte	en la mitad		1
slightly below middle	légèrement en dessous du milieu	etwas unterhalb der Mitte	ligeramente por debajo de la mitad	Celeste	2
far below middle	bien en dessous du milieu	weit unterhalb der Mitte	claramente por debajo de la mitad	Black Magic	3
11. Leaf blade: lobes (*)	Limbe: lobes	Blattspreite: Lappen	Límbo: lóbulos		
absent	absents	fehlend	ausentes	Hope Cross	1
present	présents	vorhanden	presentes	Black Magic	9
12. Leaf blade: length of lobe (+)	Limbe: longueur du lobe	Blattspreite: Länge der Lappen	Limbo: longitud del lóbulo		
short	court	kurz	corto	Pink Persuasion	3
medium	moyen	mittel	medio	Black Magic	5
long	long	lang	largo	Green Tip	7
13. Leaf blade: shape at apex (excluding caudate tip)	Limbe: forme au sommet (à l'exclusion du sommet en forme de queue)	Blattspreite: Form an der Spitze (ohne langedezogene Spitze)	Limbo: forma del ápice (excluida la punta caudada)		
acute	aiguë	spitz	aguda	Celeste	1
right-angled	parallélépipédique	rechteckig	en ángulo recto	Red Soxs	2
obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Green Tip	3
14. Leaf blade: intensity of green color of upper side (*)	Limbe: intensité de la couleur verte sur la partie supérieure	Blattspreite: Intensität der grünen Farbe der Oberseite	Limbo: intensidad del color verde del haz		
light	claire	hell	clara	Black Magic	3
medium	moyenne	mittel	media	Hope Cross	5
dark	foncée	dunkel	oscura	Red Soxs	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
15. Leaf blade: spots on upper side (*)	Limbe: taches sur la partie supérieure	Blattspreite: Flecken auf der Oberseite	Limbo: manchas en el haz		
absent	absentes	fehlend	ausentes	Hope Cross	1
present	présentes	vorhanden	presentes	Majestic Red	9
16. Leaf blade: size of spots on upper side	Limbe: taille des taches sur la partie supérieure	Blattspreite: Größe der Flecken auf der Oberseite	Limbo: tamaño de las manchas del haz		
small	petites	klein	pequeño	Inspiration	3
medium	moyennes	mittel	medio	Majestic Red	5
large	grandes	groß	grande	Black Magic	7
17. Leaf blade: number of spots on upper side (*)	Limbe: nombre de taches sur la partie supérieure	Blattspreite: Anzahl der Flecken auf der Oberseite	Limbo: número de manchas en el haz		
very few	très peu nombreuses	sehr gering	muy bajo	Aries	1
few	peu nombreuses	gering	bajo	Pixie	3
medium	moyennement nombreuses	mittel	medio	Majestic Red	5
many	nombreuses	groß	alto	Black Magic	7
very many	très nombreuses	sehr groß	muy alto		9
18. Leaf blade: undulation of margin	Limbe: ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del borde		
absent or very weakly expressed	absente ou faiblement exprimée	fehlend oder sehr schwach ausgeprägt	ausente o expresada muy débilmente		1
weakly expressed	faiblement exprimée	schwach ausgeprägt	expresada débilmente	Black Magic	2
strongly expressed	fortement exprimée	stark ausgeprägt	expresada fuertemente	Inspiration	3
19. Scape: thickness	Pédoncule: épaisseur	Schaft: Dicke	Escapo: grosor		
thin	mince	dünn	delgado	Scarlet Pimpernel	3
medium	moyen	mittel	medio	Black Magic	5
thick	épais	dick	grueso	Red Soxs	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20. Scape: red coloration	Pédoncule: coloration rouge	Schaft: Rotfärbung	Escapo: coloración roja		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Majestic Red	1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media	Black Magic	5
strong	forte	stark	fuerte	Cameo	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
21. Scape: mottling at basal part	Pédoncule: marbrures sur la partie basale	Schaft: Marmorierung am basalen Teil	Escapo: jaspeado de la parte basal		
absent or very weakly expressed	absentes ou très faiblement exprimées	fehlend oder sehr schwach ausgeprägt	ausente o expresado muy débilmente	Red Soxs	1
weakly expressed	faiblement exprimées	schwach ausgeprägt	expresado débilmente	Black Magic	2
strongly expressed	fortement exprimées	stark ausgeprägt	expresado fuertemente	Sensation	3
22. Spathe: natural height (*) (+)	Spathe: hauteur naturelle	Spatha: natürliche Höhe	Espata: altura		
low	basse	niedrig	baja	Scarlet Pimpernel	1
low to medium	basse à moyenne	niedrig bis mittel	baja a media	Hope Cross	3
medium	moyenne	mittel	media	Black Magic	5
medium to high	moyenne à haute	mittel bis hoch	media a alta	Majestic Red	7
high	haute	hoch	alta	Green Tip	9
23. Spathe: natural length (viewed from above) (*) (+)	Spathe: longueur naturelle (vue d'en haut)	Spatha: natürliche Länge (von oben betrachtet)	Espata: longitud (vista desde arriba)		
short	courte	kurz	corta	Celeste	1
short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Pink Persuasion	3
medium	moyenne	mittel	media	Schwarzwalder	5
medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga		7
long	longue	lang	larga	Green Tip	9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
24. Spathe: natural width (viewed from above) (*) (+)	Spathe: largeur naturelle (vue d'en haut)	Spatha: natürliche Breite (von oben betrachtet)	Espata: anchura vista desde arriba		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Schwarzwaldler	1
narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Inspiration	3
medium	moyenne	mittel	media	Pink Persuasion	5
medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha		7
broad	large	breit	ancha		9
25. Spathe: height of overlapping part (+)	Spathe: hauteur de la partie recouvrante	Spatha: Höhe des überlappenden Teils	Espata: altura de la parte superpuesta		
low	basse	niedrig	baja	Green Tip	3
medium	moyenne	mittel	media	Majestic Red	5
high	haute	hoch	alta	Cameo	7
26. Spathe: natural shape of distal part (excluding caudate tip)	Spathe: forme naturelle de la partie distale (à l'exclusion du sommet en forme de queue)	Spatha: natürliche Form des oberen Endes (ohne langegezogene Spitze)	Espata: forma natural de la parte distal (excluida la punta caudada)		
acute	pointue	spitz	aguda	Inspiration	1
obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Black Magic	2
rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Green Tip	3
27. Spathe: main color of inner side (excluding throat spot color, if present) (*)	Spathe: couleur principale de la face interne (à l'exclusion de couleur de la tache sur la gorge, si présente)	Spatha: Hauptfarbe der Innenseite (ohne Farbe des Schlundflecks, wenn vorhanden)	Espata: color principal de la cara interna (excluido el color de la mancha de la garganta, de estar presente)		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28. Spathes: secondary color of inner side (excluding the throat spot color) (*)	Spathes: couleur secondaire de la face interne (à l'exclusion de couleur de la tache sur la gorge)	Spatha: Sekundärfarbe der Innenseite (ohne Farbe des Schlundflecks)	Espata: color secundario de la cara interna (excluido el color de la mancha de la garganta)		
dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		1
red orange	orange-rouge	rotorange	naranja rojizo		2
red	rouge	rot	rojo		3
orange pink	rose orangé	orangerosa	rosa anaranjado		4
pink	rose	rosa	rosa		5
red pink	rose-rouge	rotrosa	rosa rojizo		6
purple pink	rose-violet	purpurrosa	rosa púrpura		7
blue pink	rose-bleu	blaurosa	rosa azulado		8
red purple	violet-rouge	rotpurpur	púrpura rojizo		9
dark red purple	violet-rouge foncé	dunkelrotpurpur	púrpura rojizo oscuro		10
29. Spathes: gradual color change from base to apex (inner side, excluding varieties with throat spot)	Spathes : changement graduel de couleur de la base au sommet (face interne, à l'exclusion des variétés ayant une tache sur la gorge)	Spatha: allmähliche Veränderung der Farbe von der Basis zur Spitze (Innenseite, ohne Sorten mit Schlundfleck)	Espata: Cambio gradual de color de la base al ápice (cara interna, excluidas las variedades con mancha en la garganta)		
strongly shading off	fortement dégradé	stark abgeschattiert	fuertemente atenuado	Pixie	1
weakly shading off	faiblement dégradé	schwach abgeschattiert	débilmente atenuado	Inspiration	2
no change or very little	aucun changement ou très peu	keine oder sehr geringe Veränderung	sin cambios o cambios muy leves	Celeste, Schwarzwald	3
weakly intensifying	faiblement intensifié	sich schwach intensivierend	intensificándose débilmente	Elmaro	4
strongly intensifying	fortement intensifié	sich stark intensivierend	intensificándose fuertemente	Red Soxs	5

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. Spathe: size of un- changed color area at base (as for 29)	Spathe: taille de la zone qui n'a pas changé de couleur (comme pour 29)	Spatha: Größe des Bereichs der unveränderten Farbe an der Basis (wie für 29)	Espata: tamaño de la zona de color inalterado de la base (como para 29)		
small	petite	klein	pequeño	Scarlet Pimpernel	3
medium	moyenne	mittel	medio	Inspiration	5
large	grande	groß	grande	Dominique	7
31. Spathe: presence of (* throat spot	Spathe: présence d'une tache sur la gorge	Spatha: Vorhandensein des Schlundflecks	Espata: presencia de mancha en la garganta		
absent	absente	fehlend	ausente	Inspiration	1
present	présente	vorhanden	presente	Black Magic	9
32. Spathe: size of throat spot	Spathe: taille de la tache sur la gorge	Spatha: Größe des Schlundflecks	Espata: tamaño de la mancha de la garganta		
small	petite	klein	pequeño	Treasure	3
medium	moyenne	mittel	mediano	Cameo	5
large	grande	groß	grande		7
33. Spathe: color of (* throat spot	Spathe: couleur de la tache sur la gorge	Spatha: Farbe des Schlundflecks	Espata: color de la mancha de la garganta		
pink	rose	rosa	rosa		1
purple	violette	purpur	púrpura		2

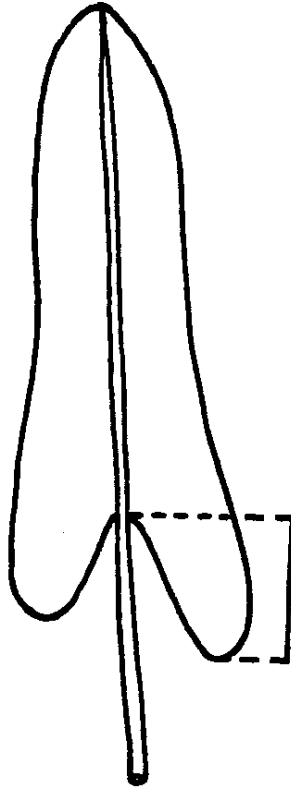
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34. Spathe: main color of outer side	Spathe: couleur principale de la face externe	Spatha: Hauptfarbe der Außenseite	Espata: color principal de la cara externa		
white	blanche	weiß	blanco	Green Tip	1
greenish white	blanc verdâtre	grünlich weiß	blanco verdoso	Green Goddess	2
light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Pink Persuasion	3
medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Black Magic	4
yellow orange	jaune-orange	gelborange	naranja amarillento	Fandango	5
red orange	rouge orangé	rotorange	naranja rojizo	Treasure	6
yellow red	jaune-rouge	gelbrot	rojo amarillento	Sensation	7
red pink	rose-rouge	rotrosa	rosa rojizo	Aries	8
purple pink	rose-violet	purpurrosa	rosa púrpura	Hope Cross	9
red purple	violet-rouge	rotpurpur	púrpura rojizo	Majestic Red	10
brown purple	violet-brun	braunpurpur	púrpura marrón	Scarlet Pimpernel	11
purple	violette	purpur	púrpura	Schwarzwaldler	12
35. Spathe: recurving of margin	Spathe: courbure du bord	Spatha: Zurückbiegung des Randes	Espata: curvatura del borde		
weak	faiblement recourbé	gering	débil	Black Magic	3
medium	moyennement recourbé	mittel	media	Inspiration	5
strong	fortement recourbé	stark	fuerte	Aries	7
36. Spadix: length (*)	Spadice: longueur	Kolben: Länge	Espádice: longitud		
short	court	kurz	corto	Cameo	3
medium	moyen	mittel	medio	Pink Persuasion	5
long	long	lang	largo		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37. Spadix: width at middle of male part	Spadice: largeur au centre de la partie mâle	Kolben: Breite in der Mitte des männlichen Teils	Espádice: anchura del medio de la parte masculina		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Black Magic	3
medium	moyenne	mittel	media	Sensation	5
broad	large	breit	ancha	Majestic Red	7
38. Spadix: main color just before pollen shed	Spadice: couleur principale juste avant la libération du pollen	Kolben: Hauptfarbe kurz vor dem Pollenstäuben	Espádice: color principal justo antes de la emisión del polen		
white	blanche	weiß	blanco		1
yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento		2
light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Cameo	3
medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Pink Persuasion	4
yellow orange	orange-jaune	gelborange	naranja amarillento	Majestic Red	5
orange brown	brun orangé	orangebraun	marrón anaranjado	Elmaro	6
orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado		7
pink	rose	rosa	rosa	Green Tip	8
purple red	rouge-violet	purpurrot	rojo púrpura	Schwarzwald	9
purple	violette	purpur	púrpura		10
39. Degree of fading of flower color with age	Degré de décoloration de la fleur avec l'âge	Stärke des Verblässens der Blütenfarbe mit dem Alter	Grado de decoloración de la flor con el tiempo		
absent or very weakly expressed	nulle ou très faiblement exprimée	fehlend oder sehr schwach ausgeprägt	ausente o expresado muy débilmente	Schwarzwald	1
weakly expressed	faiblement exprimée	schwach ausgeprägt	expresado débilmente	Hope Cross	2
strongly expressed	fortement exprimée	stark ausgeprägt	expresado fuertemente	Sensation	3

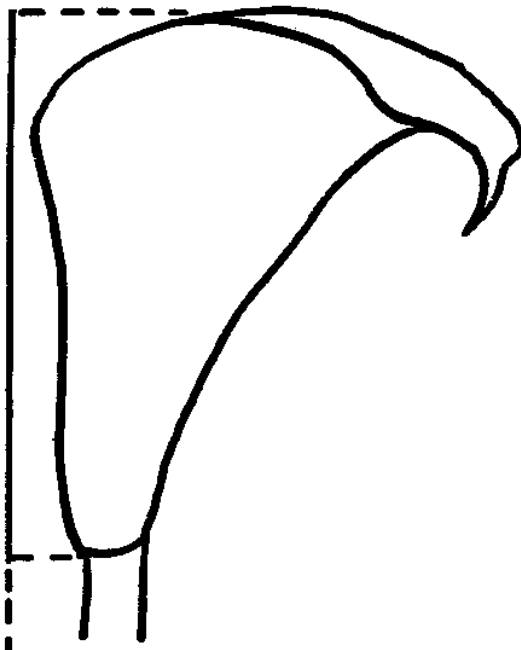
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
40. Color change with age	Changement de couleur avec l'âge	Veränderung der Farbe mit dem Alter	Cambio de color con el tiempo		
strongly fading	fortement délavé	stark verblassend	fuertemente atenuado	Sensation	1
weakly fading	faiblement délavé aucun	schwach verblassend	débilmente atenuado	Hope Cross	2
no change or very little	changement ou très peu	keine oder sehr geringe Veränderung	sin cambios o cambios muy leves	Dominique, Schwarzwald	3
weakly intensifying	faiblement intensifié	sich schwach intensivierend	intensificándose débilmente	Pixie	4
strongly intensifying	fortement intensifié	sich stark intensivierend	intensificándose fuertemente	Inspiration	5

VIII. Explicaciones de la tabla de caracteres

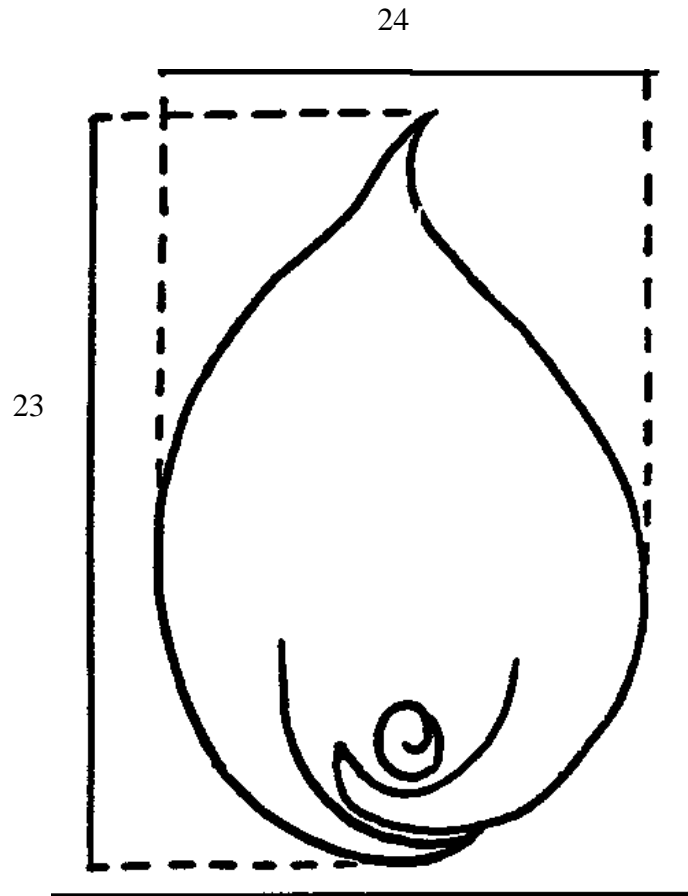
Ad. 12: Limbo: longitud del lóbulo



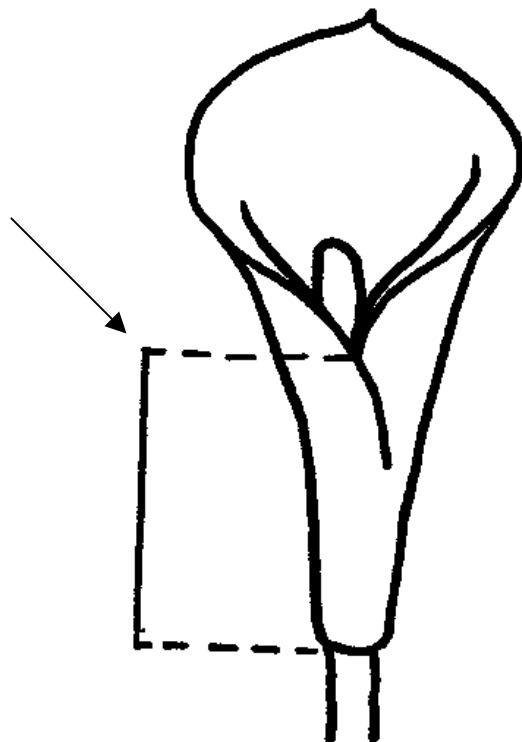
Ad. 22: Espata: altura natural



Ad. 23 y 24: Espata: longitud natural (vista desde arriba) (23) y anchura natural (vista desde arriba) (24)



Ad. 25: Espata: altura de la parte superpuesta



IX. Bibliografía

Batten, Auriol (1988): "Flowers of Southern Africa", Southern Book Publishers (Pty) Ltd., Johannesburgo, 3 págs.

Letty, Cythna (1973): "The Genus *Zantedeschia*", Bothalia 11, 1 & 2, págs. 5-26.

Singh, Y.; Van Wyk, A.E.; Baijnath, H. (1996): "Taxonomic notes on the genus *Zantedeschia* Spreng. (Araceae) in Southern Africa", S. Afr. J. Bot. 62(6), págs. 321-324.

Still, S.M. (1980): "Manual of Herbaceous Ornamental Plants", STIPES Publishing Company, Illinois, págs. 716-717.

Tija, B.O. (1989): *Zantedeschia* in Handbook of Flowering, (Halevy, A.H. ed.) Volumen VI, CRC Press, Boca Ratón, págs. 697-702.

X. Cuestionario técnico

	Número de referencia (a rellenar por la Administración)
CUESTIONARIO TÉCNICO a rellenar en relación con la solicitud de un título de obtención vegetal	
1.1 Género	<i>Zantedeschia</i> Spreng. CALA
1.2 Especie (indicar la especie)
2. Solicitante (nombre y dirección)	
3. Denominación propuesta o referencia del obtentor	

4. Información sobre el origen, la conservación y la reproducción de la variedad

4.1 Origen

a) Cruzamiento (indicar las variedades parentales)

..... []

b) Mutación (indicar la variedad parental)

..... []

c) Descubrimiento (indicar dónde y cuándo)

..... []

4.2 Método de reproducción o de multiplicación

a) *in vitro*

..... []

..... []

b) Tubérculo

..... []

..... []

c) Otros (especificar)

..... []

..... []

4.3 Otras informaciones

5. Caracteres de la variedad que deben indicarse (el número entre paréntesis hace referencia al carácter correspondiente en las directrices de examen; márchese el nivel de expresión apropiado)

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: tipo (1)		
caducifolia		1[]
semicaducifolia		2[]
de hoja perenne		3[]
5.2 Limbo: manchas en el haz (15)		
ausentes	Hope Coss	1[]
presentes	Majestic Red	9[]
5.3 Espata: longitud natural (vista desde arriba) (23)		
corta	Celeste	1[]
corta a media	Pink Persuasion	3[]
media	Schwarzwalder	5[]
media a larga		7[]
larga	Green Tip	9[]
5.4 Espata: anchura natural (vista desde arriba) (24)		
estrecha	Schwarzwalder	1[]
estrecha a media	Inspiration	3[]
media	Pink Persuasion	5[]
media a ancha		7[]
ancha		9[]

Carácter	Variedades ejemplo	Nota
5.5i Espata: color principal de la cara interna (excluido el color de la mancha de la garganta, de estar presente) (27)		
Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
.....		
5.5ii Espata: color principal de la cara interna (excluido el color de la mancha de la garganta, de estar presente) (27)		
blanco		1[]
crema		2[]
amarillo		3[]
marrón amarillento		4[]
naranja amarillento		5[]
naranja		6[]
rojo anaranjado		7[]
rojo		8[]
rojo púrpura		9[]
rosa		10[]
rosa rojizo		11[]
púrpura		12[]
5.6 Espata: presencia de mancha en la garganta (31)		
ausente	Inspiration	1[]
presente	Black Magic	9[]

6. Variedades con características similares y diferencias respecto de esas variedades

Denominación de la variedad similar	Carácter en el que la variedad similar es diferente ^{o)}	Nivel de expresión de la variedad similar	Nivel de expresión de la variedad candidata
-------------------------------------	---	---	---

^{o)} Cuando los niveles de expresión de las dos variedades sean idénticos, se ruega indicar la amplitud de la diferencia.

7. Información complementaria que pueda ayudar a distinguir la variedad

7.1 Resistencia a plagas y enfermedades

7.2 Condiciones particulares para el examen de la variedad

a) Condiciones para el cultivo

– completamente cubierta con tierra []

– parcialmente cubierta []

b) Otras condiciones

7.3 Uso de la variedad

a) jardín []

b) flores cortadas []

c) plantas de maceta []

7.4 Otros datos

Deberá incluirse en el cuestionario técnico una fotografía en color de la variedad.

8. Autorización para la diseminación

- a) ¿Requiere la variedad autorización previa para su diseminación según la legislación sobre protección del medio ambiente, la salud humana y animal?

Sí [] No []

- b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la respuesta a esta pregunta es sí, por favor incluya una copia de dicha autorización.

[Fin del documento]